

## 文化因素在英语教学中的作用

刘婉琳

(哈尔滨师范大学, 黑龙江 哈尔滨 150000)

摘要:语言是人类文化的载体,二者是密不可分的。语言不仅仅是一套符号系统,人们的言语表现形式更要受语言赖以存在的社会、社团的习俗,生活方式,行为方式,价值观念,思维方式,宗教信仰,民族心理和性格等制约和影响。所以,学习一种语言,不仅要掌握这种语言的结构,而且还要了解该种语言所依附的文化背景,从而拓宽学生的文化视野,丰厚他们的文化功底。这就要求英语教学要把语言和文化有机地结合起来,使二者同步发展,并采取对比的方法,结合语言教学的内容,适时地介绍汉英在价值取向,思维方式,国民性格,礼仪习俗,家庭模式等方面的差异,以提高学生的文化素养。外语教学不仅要掌握其基本语音、词汇及语法知识,更重要的是把国外的文化因素纳入教学之中,使外语教学由纯粹的语言教学深入到显示生活中,从而使学生更完善地掌握所学语言,更准确地与外国人进行交际。

关键词 文化因素 英语教学 语用原则 文化准则 语言系统

英语教学不仅仅是单纯的语音知识、语言规则的学习和传授,它还是一种文化的传播,是面对特定文化语境的交际能力的培养。学英语就应该了解英美文化,文化在英语教学中具有不可忽视的作用。语言是交际工具,语言教学的最终目的是培养学生以书面或口头方式进行交际的能力。因此,英语教学应把语言教学和文化知识教学融为一个整体,促使学生把语言知识、语言技能和文化知识有机地结合起来,从而培养学生的文化意识,提高英语实际应用能力。语言和文化的关系既指人们在交际过程中所用的一种符号系统,又指人们在交际过程中说出的话、写出的书信、文件、文章等。

#### 1 学习英语文化背景有利于让学生认识到学英语的重要性

对英语初学者来说,教给他们:英语是当今世界上使用最广泛的语言,是联合国的日常工作语言之一。以英语为母语的国家有英国(England)、美国(America)、加拿大(Canada)、澳大利亚(Australia)和新西兰(New Zealand)等,共有近4亿人,也就是说,世界上每10人中就有1人讲英语。把英语作为官方语言或第二语言使用的国家有20多个,共计约8亿人,也就是说,世界上差不多每5人中就有1人在一定程度上懂英语。全世界50%至60%的报刊杂志是用英语出版的;60%以上的广播节目是用英语播送的;70%以上的邮件是用英语书写或用英语写信封地址的;85%的科技资料是用英语发表的。此外英语还是世界上政治、军事、经济、科技、文化、贸易、交通运输等领域里的常用交际语言。随着我国加入WTO的不断深入,我们中国人接触,使用英语的机会越来越多。如果不懂英语就很难和外界沟通,进行政治、经济、文化等方面的交流与合作,这样首先让学生从思想上认识到学英语的重要性。

2 学习英语文化背景有利于培养学生交际能力。学英语的目的是为了用,要培养学生的交际能力。中国人见面打招呼常用“吃了没?去哪儿?”而你如果对英美人说“Have you had lunch?”,英美人则理解为你是想请他吃饭。如果你向英美人问“Where are you going? How old are you? Are you married? How much do you earn a month?”会认为是触犯对方隐私,英美人是会不高兴的。

3 文化知识是外语教学的基础。在外语教学过程中,教师必须自觉地传授文化知识。但外语教学首先是语言教学,传授语言知识,培养学生的语言技能仍是教学主体。输入文化知识是为了补充和完善外语教学,使学习者能够准确、恰当而得体地运用目的语进行和谐交际。因此不能把以“练”为主的实践课变为以“讲”为主的文化知识课。文化知识分为两种--知识文化和交际文化。所谓知识文化,是指文化背景不同的人进行交际时,文化背景知识的差异不会直接影响对某些词语的理解和解释。所谓交际文化,是指两种不同文化背景熏陶下的人们在交际时,由于对某些词语的联想意义、社会意义及运用规则--语用规则,缺乏必要的文化知识而产生误解,乃至造成交际失误。这种文化知识多属于人类文化学中的“普通文化”,如一个民族的日常言行,包括问候、致谢、道歉、称呼等语言习惯和对带有鲜明民族文化特色的委婉语、谦逊语、客套语、禁忌语等词语的运用。

#### 4 语言交际要注意不同国家的文化背景

4.1 谦虚 中国人认为谦虚是美德,常常以自贬、表谦虚。听到别人的赞扬时,即使心里高兴,但嘴上却

总是讲 不行不行 之类的话 一个中国女学者在美国宴会上听到别人赞扬她的衣服说: *That's a lovely dress you have on..* 她不知答 *Thank you.* 却按汉语习惯谦卑的说, *No, it's just a very ordinary dress.* 这使西方听者认为, 她的话说明她连衣服的好坏都分不清

4.2 禁忌语 不同语言的禁忌语可以反映出不同民族鲜明的文化特色 在中国, 人们询问年龄 收入 婚姻 体重等似乎是常事, 但在英美国家, 他们却把这些视为个人隐私, 是尽力回避回答的 因为说英语的人, 特别是女士, 对体重和年龄是很敏感的 所以, 当你问, *How old are you?* 时, 一般外国人会回答, *It's a secret.*

4.3 称谓 在我国, 称中年以上的人为 老是表示尊敬, 熟人间称 老张 老李 是显得亲切自然 在西方人们认为 老 意味着风烛残年, 所以都忌讳 老 字; *Mr., Mrs., Miss, Ms* 这些头衔可加在姓之前来称呼某人, 还有少数头衔如 *Professor, Doctor, Captain* 等也可加在姓之前 西方人不喜欢正式的客套和正规的称呼, 他们更喜欢别人叫他们的名字, 可以显得两人距离小些 中国人喜欢只有自己比对方年纪大或职位高时才能直呼姓名 否则, 认为不礼貌, 但与西方人交谈时, 就要按西方人的习惯称呼对方

4.4 招呼 中国人之间见面打招呼往往都是一句 你吃了吗? 这是中国人之间在饭前饭后的常用语相当于英语中的 *Hello* 或 *Hi* 但如果照字面译成 *Have you eaten yet?* 或 *Have you had your lunch?* 外国人听起来就很怪 美国人会以为, 这种打招呼似乎是说: 我也没有吃 走吧, 我们一起去吃点东西吧 或者说: 没有吃的话, 我正要请你一起去吃呢 总之, 这样打招呼有时意味着邀请对方去吃

4.5 表颜色的词 在不同的文化背景下除了词义的范围可能有所不同, 其表达意义或社会文化意义也可能不相同 红色 在汉民族文化中象征 吉祥, 而西方文化里却无此含义 中国新娘结婚时穿红色礼服以表示吉祥, 而西方新娘穿白色婚纱以表示纯洁 在英美国家, 举行葬礼时人们一般穿黑色礼服以表示庄重或对死者的哀悼, 而在中国, 人们多以穿白戴孝

4.6 母语迁移 许多学生不了解或不熟悉外语的规则, 以致在交际需要时求助于母语 例如, 对于一般疑问句的回答, 英 汉是相同的 而对于英 汉中反意疑问句的回答就不同了 作为一名英语学习者, 除了要掌握语音语法 词汇和习语外, 还要知道和熟识使用该语种的人是如何看待事物, 如何观察世界; 要了解他们如何用他们的语言来反映他们的思想 习惯和行为; 更要了解他们的社会文化, 语言是文化的一部分, 它对社会和文化的进步起着重要作用 它们之间相互影响 互相作用; 要理解语言必须了解文化, 而要理解文化又必须了解语言 我们学习英语, 其目的是为了交际 英语作为人类知识的载体, 时代信息的首要载体, 它对智能的开发作用不可忽视, 它更可以促进人们交际能力的发展 我们要学习英语, 不可避免地要涉及跨文化交际, 涉及不同的习俗文化 不同的世界观 人生观; 不同的思维方式 行为方式 和生活方式; 以及不同的政治信仰和宗教信仰等

参考文献

胡文仲文化与交际

崔明 卡通英语大王 刘会林 英语教学中的文化意识

胡蓉 郭振海 星期趣味多 卡通英语大王

吴洪英 形形色色的礼仪与禁忌 北京 中央民族出版社

邓炎昌, 刘润清 语言文化即英汉语言文化对比 北京: 外语教育与研究出版社,

方文惠 英汉对比语言学 福州: 福建人民出版社, 责任编辑 袁依凡